

**INFORME FINAL DE SEMINARIO DE GRADO:
EL MORFEMA –FU- COMO MARCADOR DE ANTIPERFECTO EN
MAPUDUNGUN: LA MARCACIÓN GRAMATICAL DE LA NO VIGENCIA EN
EL MOMENTO DE HABLA**

**Felipe Hasler
Diciembre de 2009**

RESUMEN

De acuerdo con Dik (1997), sobre la predicación puede operar un aspecto de perspectiva (externa) que conecta el estado de cosas designado con otro estado de cosas, típicamente correspondiente al momento de habla. El aspecto de perspectiva puede ser prospectivo o retrospectivo, según si la situación designada es posterior o anterior al momento de habla. Dik reconoce un aspecto retrospectivo perfecto que codifica la vigencia en el momento de habla de un estado de cosas anterior. La presente investigación propone que el morfema –*fu-* del mapudungun es un marcador de una categoría aspectual que denominamos anti-perfecto. En contraste con el perfecto, esta categoría codifica la no vigencia en el momento de habla de un estado de cosas. Dado que, al igual que el perfecto, el anti-perfecto es sensible a la vigencia de una situación anterior en el momento de habla, proponemos que se trata de un segundo tipo de aspecto de perspectiva retrospectiva.

Tras una revisión del tratamiento del morfema en las gramáticas del mapudungun, se revisan las categorías gramaticales de tiempo, aspecto y modalidad, con especial énfasis en las formas en que la marcación de la no-vigencia en el momento de habla ha sido categorizada (o ignorada) en la lingüística.

Finalmente, a partir de elicitación controlada de oraciones por parte de hablantes de la lengua mapuche y análisis de *nütramkan* (conversación), *nütram* (historia) y *epew* (cuento), proponemos un análisis del contenido semántico del morfema –*fu-*, partiendo de un significado básico, para luego definir las variantes de dicho significado y el uso que estas pueden tener al ponerse en funcionamiento en el discurso. De esta forma, pretendemos mostrar como dicho contenido semántico se corresponde con el significado propuesto para la categoría de anti-perfecto.

Adicionalmente, se analizan la interacción entre –*fu-* y el morfema de futuro –*a-* y el empleo del morfema –*ke-*, que genera un cambio de tipo en la *aktionsart* de la predicación con consecuencias para el valor de –*fu-*.

Müley tañi doy küme kimael taiñ chumngechi ñi kimelael chi pu mapuche kimelfe tañi dungun: La importancia de la formación de equipos interculturales e interdisciplinarios para la revitalización de la lengua mapuche en la ciudad. Publicado en la Memoria del Primer Congreso de las Lenguas Indígenas de Chile.

Autores:

Héctor Alejandro Mariano Mariano (mariano.hector@gmail.com)

Felipe Daniel Hasler Sandoval (keche.felipe@gmail.com)

Resumen

El presente trabajo tiene por objetivo presentar argumentos para la formación de equipos interculturales e interdisciplinarios que trabajen en conjunto por la revitalización de la lengua mapuche. Nuestro planteamiento se basa en la idea de que la conjunción de saberes, venidos tanto del *kimiün* mapuche como de la ciencia occidental, en una relación horizontal y de respeto, puede ser de mucha utilidad para generar experiencias positivas que aportan a la recuperación de la funcionalidad de la lengua mapuche, sobre todo en espacios sociales tan complejos como la ciudad. Para ejemplificar nuestro planteamiento, expondremos las bases teóricas, metodológicas y prácticas que sustentan el curso de mapudungun que se dicta en la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile, dirigido por Héctor Mariano, hablante de mapudungun, y apoyado por un equipo de lingüistas y una especialista en literatura.

Düllin dungu

Tüfachi küdaw küpakimeli ñi chumngechi ñi küme trürael chi epu rakiduam kimün, wignka kimün ka mapuche kimün tañi mür küdawael engu ñi witrampurayael chi mapuchedungun. Inchiñ feyentuiñ tachi mür kimün, ñi kiñewün amuael ka illamtunewael engu, rume kümeafuy femngechi kellule pichin wingka kimün ñi doy küme dunguael tüfachi antü mew, ka tüfachi waria mew. Taiñ pengelael tüfachi dungu, tukulelafiñ Taller ñi ñimitu kimün (taiñ chem rakiduam nien ka taiñ chumngechi kimelken taiñ dungun) Universidad de Chile mew, Facultad de Filosofía y Humanidades pingelu. Tüfachi taller yeniey mapuche Héctor Mariano, tüfey kellunieeyew chi pu kimelfe chilkatukelu Universidad de Chile mew.

Guillermo Soto y Felipe Hasler, Universidad de Chile. Presentado en ALED 2010.

Las expectativas dicen relación con el contraste entre información esperada y no esperada. La información no esperada puede provocar sorpresa, noción semántica gramaticalizable en la admiratividad (De Lancey 2001), categoría que puede expresarse en distintos niveles de la gramática de una lengua, desde el morfemático, como ocurre con el morfema *-rke* del mapudungun, hasta el del acto ilocutivo, como sucede con las denominadas cláusulas admirativas en español: ¡Habías sido tú! El presente trabajo propone que la noción de expectativa es pertinente para la descripción de fenómenos lingüísticos más allá de la admiratividad. Se examinan dos casos específicos: la interpretación contingente de cláusulas en progresivo en español, como El niño está comiendo (Soto y Castro, manuscrito), y el significado anti-perfecto del morfema *-fu-* del mapudungun (Soto y Hasler 2010). Se propone que en estos casos, y en otros semejantes, el hablante organiza la cláusula considerando que la información va en contra de expectativas vigentes en el intercambio comunicativo. Tras discutir la relación de las expectativas con el contexto discursivo y los marcos o esquemas cognitivos, se propone un enfoque intersubjetivo en virtud del cual el hablante, a la hora de seleccionar las construcciones gramaticales específicas, considera no solo sus propias expectativas sino también las del interlocutor en la situación comunicativa.

Palabras claves: expectativas, gramática, intersubjetividad

¿Por qué es importante estudiar la gramática de la lengua mapuche?

Autores: Héctor Mariano Mariano (mariano.hector@gmail.com), Guillermo Soto Vergara (gsoto@uchile.cl), Felipe Hasler Sandoval (keche.felipe@gmail.com)

Filiación institucional: Seminario de Investigación en Lingüística Descriptiva y Experimental (SILDEX), Universidad de Chile. Presentada en el Congreso de Lengua y Literatura Mapuche realizado en la UFRO.2010.

El presente trabajo pretende plantear argumentos a favor del estudio del mapudungun, específicamente del desarrollo de gramáticas actualizadas de dicha lengua, en relación al aporte que dicho conocimiento puede hacer considerando la vitalidad actual del mapudungun. En primer lugar, consideramos que el desarrollo de estudios gramaticales, que consideren los nuevos desarrollos de la lingüística, permitirá apoyar programas de enseñanza de la lengua mapuche como segunda lengua, cuestión que resulta de vital importancia en estos momentos. En segundo lugar, creemos que el estudio del mapudungun permite derribar prejuicios instalados en la sociedad chilena, pues permite mostrar la complejidad gramatical de la lengua mapuche y la manera en que desarrolla estructuras gramaticales propias que reflejan, por un lado, aspectos de la universalidad del lenguaje y del pensamiento humano y, por otro, aspectos de las pautas propias de pensamiento

movilizados por la lengua mapuche con respecto a su cosmovisión. En tercer lugar, creemos que los aportes anteriormente mencionados solo son posibles si se vence la dicotomía tradicional de lingüista/informante para arribar a la formación de equipos interdisciplinarios en los que el saber tradicional mapuche se relacionan de manera horizontal con el saber occidental, pues solo de esta manera se lograrán desarrollar gramáticas que puedan proponer no solo un determinado tipo de conocimiento, sino también servir de apoyo para soluciones viables para la situación de amenaza en que se encuentra la lengua mapuche hoy.

Palabras claves: Gramática, mapudungun, revitalización lingüística, estatus, interdisciplinariedad.

La marcación gramatical de la no vigencia en el momento de habla. El caso del antiperfecto. Presentado en el Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística (SAL) 2010.

Guillermo Soto y Felipe Hasler
Departamento de Lingüística, Universidad de Chile
Santiago, Chile.
gsoto@uchile.cl

El aspecto perfecto es una categoría bien asentada en la gramática. Normalmente, se plantea que designa una situación pasada que tiene cierta vigencia en el momento de habla (MH) (“*current relevance*”, Comrie 1976). Esta vigencia puede dar lugar a distintos tipos o usos de perfecto, que típicamente se han categorizado en cuatro variedades: resultativo, continuativo, experiencial o de pasado próximo. Comrie (1985) se pregunta si la situación contraria al perfecto es posible, esto es, si hay lenguas que codifiquen gramaticalmente situaciones pasadas sin vigencia en el presente, sugiriendo que este significado se comunicaría, más bien, de modo pragmático y no gramatical.

Lenguas como el español pueden emplear formas de pasado para dar a entender que una situación no tiene vigencia en MH. Así, ya Bello (1923) apuntaba este sentido con verbos desinentes en pasado simple. Especialmente el imperfecto y el pluscuamperfecto pueden comunicar este significado. Con todo, se trata aquí de valores pragmáticos inferidos y no de un significado específicamente codificado.

Proponemos que ciertas lenguas pueden codificar una relación que, sosteniéndose en el pasado, no mantiene cierta vigencia esperable en MH. Por razones que se expondrán, denominamos anti-perfecto a esta categoría. Nuestra propuesta se integra en la gramática funcional de Dik (1997) y descansa especialmente en el análisis del morfema *-fu* del mapudungun y, en menor grado, en otras lenguas.

Aunque frecuentemente el morfema *fu* ha sido descrito como de tiempo pasado, Salas (1992) ha reconocido en él un significado de no vigencia en MH; por otro lado, Golluscio

(2000) ha precisado que este morfema cancela una implicatura convencional asociada a la predicación sin el morfema. A partir de estas descripciones, proponemos que *fu* pertenece a la categoría anti-perfecto. Más específicamente, planteamos que codifica, como señalaba Golluscio, la ruptura de una implicatura. Proponemos que, dependiendo de la *aktionsart* de la situación designada y de factores contextuales, se generan usos inversos a tres de los usos de perfecto, a saber: anti-resultativo, anti-continuativo y de pasado remoto.

Por otro lado, basándonos en Plungian y van der Auwera (2006), proponemos que el significado discontinuo que estos autores reconocen en distintas lenguas puede corresponder a anti-perfecto. En tercer término, siguiendo a Bertinetto (1995-1996), discutimos la posibilidad de que el pasado habitual del inglés actualice también esta categoría. También revisamos algunos usos en español, como el imperfecto de conato.

Por último, proponemos que el anti-perfecto es un tipo de aspecto de perspectiva retrospectiva (π_2), que viene a agregarse al perfecto (cfr. Dik 1997). De acuerdo con nuestra caracterización, mientras en el perfecto la cláusula codifica que la situación se asocia a un estado vigente en MH, en el anti-perfecto, la cláusula codifica que no es vigente en MH un estado relacionado esperable.

ADMIRATIVIDAD, EVIDENCIALIDAD Y PERFECTO: RELACIONES A PARTIR DE LA INTRODUCCIÓN DE EVENTUALIDADES EN EL UNIVERSO DISCURSIVO
Guillermo Soto y Felipe Hasler. Presentado en el Congreso de la Asociación Argentina de Lingüística Cognitiva. 2010.

El presente trabajo pretende abordar las relaciones que se han propuesto entre tres categorías semántico-gramaticales: la evidencialidad, la admiratividad y el perfecto, tomando en cuenta los aportes realizados desde la lingüística histórica, tipológica y de contacto. Nuestra propuesta es que lo común a las tres categorías es la explicitación de una sola eventualidad, marcada por la categoría correspondiente, para introducir dos eventualidades en el universo discursivo. En concreto, se observará el fenómeno en español, mapudungun y español en contacto con lenguas indígenas, analizando cómo se presenta este fenómeno en las tres categorías y proponiendo una caracterización semántico-pragmática situada que podría explicar las relaciones entre estas.

Marcos cognitivos, gestión de expectativas y gramática. Presentado en el Congreso de la Asociación Argentina de Lingüística Cognitiva. 2010.

Guillermo Soto y Felipe Hasler

gsoto@uchile.cl, keche.felipe@gmail.com

Sildex, Universidad de Chile

Resumen

La mente humana puede entenderse como una máquina predictiva encaminada a reducir la incertidumbre del entorno. Desde un punto de vista funcional, puede proponerse que las

estructuras cognitivas de conocimiento (marcos, guiones, esquemas, etc.) especifican lo esperable en una situación, favoreciendo su comprensión y el control de la conducta. En este sentido, la activación de un marco cognitivo genera expectativas respecto de la realidad, cuya no satisfacción puede generar problemas comunicativos y conductuales. Dada su relevancia en la comprensión y la comunicación es esperable que la lengua codifique (en distintos niveles) la noción de expectativa. El presente trabajo presenta diversos mecanismos gramaticales vinculados con la gestión de expectativas en la interacción verbal, entregando una caracterización semántico-pragmática de ellas. En concreto, se revisan construcciones adversativas, concesivas, admirativas, obstinativas, de perspectiva retrospectiva y progresivas que, de distintas maneras y en lenguas no relacionadas (español, mapudungun, coreano, turco), gestionan las expectativas de los hablantes. Nuestro análisis es compatible con una visión de la gramática como mecanismo de mediación para la interacción de sujetos dotados de vida mental, en virtud de la cual el hablante, a la hora de seleccionar las construcciones gramaticales específicas, considera no solo sus propias expectativas sino también las del interlocutor en la situación comunicativa.

Palabras claves: expectativas, gramática, intersubjetividad